



Hughes escribió cuatro novelas aunque 'Huracán en Jamaica' fue la más aclamada

GETTY

Novelas Autor del mítico 'Huracán en Jamaica', Richard Hughes publicó otros tres libros en vida. Se recupera 'En peligro' y 'El zorro en el ático'

El fascinante Hughes

ROBERT SALADRIGAS

Para mí Richard Hughes (Reino Unido, 1900-1976) ha sido, es y está ya claro que será en lo que me quede de vida el autor de *Huracán en Jamaica* (Alba), su primera novela aparecida en 1929 y que desde entonces ha constituido una pléyade de devotos incombustibles. Confieso ser uno de ellos. No existe en la historia de la narrativa otra pieza que partiendo de una trama de aventuras con niños y piratas, evolucione ante la mirada turbada del lector adulto en una deslumbrante e irrepetible historia abismal que se desarrolla en el territorio de la conciencia. Así que hoy, como ayer, una obra maestra sin paliativos.

A lo largo de su vida Hughes, de escrutada laboriosa, publicó otros tres libros. Una novela alegórica en 1938 cuya traducción acaba de aparecer, *En peligro* (*In hazard*). Después del

las claves

EL AUTOR En sus años de juventud editó con Robert Graves la revista *Oxford Poetry*. Trabajó de periodista, pero el éxito de *Huracán en Jamaica* determinó su futuro.

LAS OBRAS *En peligro* (1938) es su segunda novela en la que la tripulación de un barco lucha para sobrevivir. *El zorro en el ático* (1960) constituye el primer volumen de una trilogía que dejó inacabada.

contundente éxito alcanzado por una rara obra excepcional, abierta, sin porosidades, que presenta inusuales niveles de perfección técnica,

conocimiento de la psicología infantil y osadía moral como *Huracán en Jamaica*, esa segunda ficción fue acogida con cierta frialdad. Así, Virginia Woolf, severa en extremo, opinó: "Por un lado está la tormenta, y por el otro, la gente. Y entre ambos, una brecha a la que le falta energía". He conocido el libro al cabo de setenta años y debo decir que, dejando a un lado la inevitable referencia al genio marino de Joseph Conrad, la lectura me ha resultado literariamente satisfactoria. De nuevo Hughes crea un espacio novelístico propio, otro barco, el *Archimedes*, un vapor en turbina, sólo de carga, que en 1929 se hace a la mar desde Norfolk (Virginia) rumbo a China, y una vez más es sorprendido por un brusco vuelco climatológico; se desata a destiempo un violentísimo huracán que desarbola y casi hunde la nave y que, hábilmente manejado por el poder narrativo de Hughes, combina el realismo de la clásica aventura oceánica con una metáfora de la vulnerabilidad del hombre enfrentado a una situación vital extrema.

Más tarde, tras la segunda guerra, Hughes arrostra un proyecto ambicioso y complejo para quien se batía cuerpo a cuerpo con las palabras: una trilogía sobre "La condición humana" en la que pretendía mezclar la memoria histórica y la imagería literaria. Llega a publicar dos títulos, *El zorro en el ático* (1960) y *La pastora de madera* (1973). La muerte le sorprende con el tercero inconcluso. En el primero, el puntal del relato es el joven galés Augustine, un aristócrata que vive recluso en la casona familiar de Newton Llantonny. Se ha visto involucrado en el accidente de una niña, sobrina de la ama de llaves de su hermana, y, abrumado, decide abandonar Inglaterra e instalarse en el castillo de unos parientes bávaros para así conocer la nueva Alemania de entreguerras que asiste al primer intento de Hitler por alcanzar el poder. Pero Augustine se ciega con el amor por su prima Mitzi que presa de una ceguera psicológica ingresa en un convento, mientras él, sumido en la frustración, apenas es consciente de lo que sucede a su alrededor.

Lamento concluir con dos objeciones. Tengo la sensación —a la espera del segundo tomo— de que el relato se deshilvana y extravía a lo largo de una sinfonía narrativa que contiene pasajes de intensa felicidad creadora pero, por estructura y estilo, me lleva a pensar en una novela del diecinueve. Y por añadidura, sospecho que el texto no ha sido escrupulosamente revisado. Aunque de todos modos leer a Richard Hughes, lo poco y selecto que aportó a la literatura moderna, siempre es fascinante. |

Richard Hughes

En peligro

GATOPARDO EDICIONES. TRADUCCIÓN DE DAMIÁ ALOU.

219 PÁGINAS. 20,95 EUROS

El zorro en el ático

ÁTICO DE LOS LIBROS. TRADUCCIÓN DE CLAUDIA CASANOVA.

377 PÁGINAS. 21 EUROS